

## Porównanie tłumaczeń Ozeasza 13:5

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                 |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | Ja pasłem* cię na pustyni, w ziemi (ciągłej) suszy.** <sup>1)2)</sup> |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Ja pasłem cię na pustyni, w ziemi nieustannej suszy.                  |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Ja cię poznałem na pustyni, w ziemi bardzo suchej.                    |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | Jam cię poznał na puszczy w ziemi bardzo suchej.                      |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | Jam cię znał na puszczy, w ziemi pustej.                              |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Ja poznałem cię na pustyni, w kraju posuchy.                          |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Ja cię pasłem na pustyni, w kraju spiekoty.                           |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Ja poznałem cię na pustyni, w ziemi suchej.                           |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Ja poznałem cię na pustyni, w spieczonej krainie.                     |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Poznałem cię na pustyni, w krainie suszy.                             |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Я тебе пас в пустині, в незаселеній землі,                            |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Zajmowałem się tobą na pustyni, na spieczonej ziemi;                  |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | Poznałem cię na pustkowiu, w ziemi gorączki.                          |

<sup>1)</sup> pasłem cię, רעִיתִיךָ (re'iticha), por. G S. Wg MT: poznałem cię.

<sup>2)</sup> <x>20 16:1-35</x>; <x>20 17:1-7</x>; <x>40 11:4-34</x>; <x>40 20:2-13</x>